

3 - Buck Naked Mansion and the Fallen Master

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Izumi-chan!

[00:07] ---

Ready, set...

[00:08] ---

Izumi-chan!

[00:10] ---

Come to school!

[00:12] ---

All of us are waiting!

[00:14] ---

Wh-What the hell?

[01:47] ---

Izumi-chan!

[01:51] ---

Hey, stop that! Megumi!

[01:53] ---

Hey, Brother!

[01:55] ---

What are you doing?

[01:56] ---

What? I said before
that I'll come back with a new plan!

[02:01] ---

And this is it?

[02:03] ---

Yes. This should really touch
Izumi-chan's heart, and come to school—

[02:06] ---

She won't! More like she'll wrap herself
in a futon and sleep!

[02:09] ---

Get these guys out of here right now!

[02:16] ---

Well, I'd like all of you to go home.

[02:19] ---

Alright everyone, time to disperse!

[02:21] ---

Yay!

[02:23] ---

Hey! Hey!

[02:25] ---

See ya!

[02:27] ---

Bye-bye, Brother!

[02:29] ---

Yes, yes. Yay, yay.

[02:31] ---

Wait, you go home, too!

[02:32] ---

Before that, here you go.

[02:36] ---

A neighborhood circular?

[02:37] ---

It was placed on top of the gate.

Why won't they deliver it directly to you?

[02:42] ---

Oh, that's because there's a rumor
that this area is cursed.

[02:48] ---

A curse?

[02:50] ---

Misfortune has been continuing
for the past few years.

[02:53] ---

Our family for one, but our neighbor as well.

[02:57] ---

There once was a prolific author living there,
but passed away from illness.

[03:01] ---

It's been empty since.

[03:03] ---

They say you can hear the piano playing nightly,
and see a ghost in a white dress.

[03:07] ---

The community around here
calls it the haunted mansion.

[03:11] ---

A ghost in a white dress...

[03:14] ---

You mean that thing?

[03:18] ---

There's nothing there.

[03:19] ---

It hid behind the curtains just now.

[03:22] ---

Stop saying stuff like that.

[03:24] ---

No, no! I'm not a woman who tells lies!

[03:29] ---

Not that often.

[03:30] ---

It must have been your imagination. See ya!

[03:36] ---

It'd be nice if it were.

[03:39] ---

Really.

[03:43] ---

Hey, Sagiri, are you all right?

[03:48] ---

*I hope what happened earlier
didn't traumatize her.*

[03:52] ---

I'll make you some hot cocoa—

[04:02] ---

What's wrong?

[04:10] ---

Wh-Wh-Wh-What's wrong?

[04:13] ---

Did you get a crush on your big brother?

[04:16] ---

Gh-Ghost... piano...

[04:20] ---

Piano?

[04:21] ---

I was sulking in bed with my futon over me,
when from the neighbor's house...

[04:25] ---

B-But, the neighbor's house is empty.

[04:30] ---

I-I hear it. The sounds of a piano.

[04:33] ---

Go take a look, Big Brother!

[04:35] ---

N-No, no, no. This has to be a joke!

[04:37] ---

If I don't know what that is,
I'll be too scared to draw anything.

[04:42] ---

Okay! Leave it to your big brother!

[04:56] ---

Um, Neighbor?

[04:58] ---

I brought the neighborhood circular.

[05:11] ---

Elf Yamada?

[05:18] ---

Who's that! I don't have your manuscripts!

[05:20] ---

Yamada-san.

[05:21] ---

I'd like to ask a question.

Why were you playing the piano naked?

[05:27] ---

Where's my drawers? One knee-high sock,
two knee-high socks, one two, two shoes...

[05:31] ---

Wait, why am I wearing shoes
inside the house?

[05:35] ---

You peeping tom!

[05:38] ---

Wait! Masamune Izumi?

[05:40] ---

Hey there.

[05:42] ---

What is this? What's going on?

[05:44] ---

That's my line. Why are you naked
in a place like this?

[05:48] ---

Th-That... That's...

[05:51] ---

...my hobby!

[05:52] ---

Huh?

[05:53] ---

When you play a piano buck naked after a bath,
wonderful stories come to mind, don't they?

[05:59] ---

No way!

[06:00] ---

By the way, why are you playing

peeping tom in a place like this?

[06:04] ---

I came to deliver the neighborhood circular.
My house is next door.

[06:07] ---

Huh? Such a coincidence?

[06:10] ---

IZUMI

[06:11] ---

Stare...

[06:14] ---

E-Even if there was, you're the worst
to stare at a beautiful girl's naked body!

[06:18] ---

That's a misunderstanding!

[06:19] ---

I thought there was a ghost here,
and checked it out because I had to!

[06:23] ---

A ghost?

[06:24] ---

There were all sorts of rumors.

[06:26] ---

By the way, why are you here?

[06:30] ---

I moved here so I could participate
in the screenplay meetings for my anime.

[06:33] ---

Most anime production companies
are in Tokyo, right?

[06:37] ---

Sounds like a tough time.

[06:39] ---

Of course! But I can't help it,
I'm an author whose work turned into anime!

[06:43] ---

Because my work turned into anime!

[06:46] ---

This kid... Every time she opens her mouth,
it's anime, anime, anime...

[06:50] ---

By the way, this house
was a cash purchase, paid in full!

[06:53] ---

Paid in full!?

[06:55] ---

Yes. A cash purchase in full thanks to anime!

[06:58] ---

Isn't it something to buy a single-family home
in the metropolitan area at age 14?

[07:04] ---

By the way, Masamune Izumi.

[07:06] ---

If you insist, I can give you the honor of
stepping foot into my home, the Crystal Palace.

[07:14] ---

To be honest...

[07:16] ---

I am interested.

[07:20] ---

You should feel honored!

[07:21] ---

You are the very first guest to enter my castle!

[07:26] ---

Pardon me!

[07:29] ---

Is it all right? I heard rumors
that there are ghosts in this house.

[07:34] ---

There's no such thing.

[07:36] ---

If there really were,
I'll write about them in my novels!

[07:41] ---

Do you work down here?

[07:43] ---

I normally write in my studio upstairs.

[07:46] ---

Though, I sometimes write down here, too.

[07:51] ---

Wh-What are you imagining
while looking at that piano!?

[07:54] ---

Nothing! I've already forgotten about it!

[07:56] ---

Hmph! We'll see about that.
You can't forget it so easily!

[08:00] ---

It was my sacred full nudity!

[08:02] ---

Ever since I first met you, you've been
nothing but naked this, nudity that!

[08:06] ---

Are you in a "full nudity" religion

and worship the Naked God?

[08:09] ---

For an unknown author,
that is a metaphor pretty much on the dot.

[08:12] ---

That's right! Full nudity is the most
natural clothing God has given humanity!

[08:15] ---

Full nudity is the most supreme!

[08:18] ---

So that's why all the heroines in your books
completely strip down one after another.

[08:22] ---

Yes, isn't it wonderful? The readers love it, too!

[08:26] ---

You really don't understand
the romantic comedy genre.

[08:29] ---

Being naked is, in a way,
attire that your heart races to the least!

[08:32] ---

You're the one who doesn't get it.

[08:34] ---

That's exactly where my literary skills and
the illustrator's art skills showcase themselves.

[08:39] ---

Men are powerless before the power of erotica!

[08:42] ---

That's not true!

[08:43] ---

It is totally true.

[08:45] ---

My servants totally get it!

[08:48] ---

It's totally not true.

[08:49] ---

I still totally think it's crap
that you stripped your heroine naked

[08:52] ---

when she first appeared in your debut piece.

[08:56] ---

That's the law of the forest where if someone
of the opposite gender sees you naked,

[08:59] ---

you have to give your virginity to that person.
It's such an erotic, moe, and marvelous scene!

[09:03] ---

And that's why you don't get it!

[09:05] ---

Who do you think you are?

[09:06] ---

My books have sold
a hundredfold compared to yours!

[09:09] ---

A hundredfold is an exaggeration!

[09:12] ---

You're not more authoritative if you sell more.

[09:14] ---

Of course you'd be more authoritative!

[09:16] ---

Sales figures are combat powers for authors.

[09:19] ---

Bow before me, an Oricon #1 author!

[09:24] ---

WEEKLY LIGHT NOVEL RANKING CHART

[09:24] ---

You're #14 this week.

[09:27] ---

I-I was #1 last week!

[09:30] ---

Besides, "Dark Elf of Bursting Flame"
has sold over 2 million copies!

[09:34] ---

That's over tenfold my own sales...

[09:36] ---

But even then, I won't lose to you.

[09:39] ---

I won't yield Eromanga-sensei to you!

[09:44] ---

An unknown author with less than
a tenth of combat powers

[09:47] ---

compared to myself wishes to challenge me?

[09:49] ---

Yeah.

[09:50] ---

So? How do you want to challenge me?

[09:52] ---

Whether or not it's interesting.

[09:55] ---

A challenge of who writes
the more interesting novel.

[09:58] ---

The judge will be Eromanga-sensei.

[10:00] ---

The winner will get illustrations drawn
for a new title.

[10:02] ---

How's that?

[10:03] ---

That's fine.

[10:04] ---

I'll write a novel more interesting than yours,
and make Eromanga-sensei change heart.

[10:09] ---

And I will have the ultimate
insert art drawn for me!

[10:12] ---

And I'll blow you away
with a super-interesting new piece!

[10:17] ---

I won't give my partner away to you!

[10:22] ---

You're late!

[10:23] ---

Why didn't you! Come home! Immediately!

[10:27] ---

Were you scared all by yourself?

[10:29] ---

No, that's not it!

[10:32] ---

So there wasn't a problem?

[10:34] ---

Yeah, it's fine. It wasn't a ghost.

[10:38] ---

I see.

[10:39] ---

The sound of a piano was...

[10:41] ---

it was just the neighbor playing.

[10:44] ---

Neighbor?

[10:47] ---

What!?

[10:52] ---

It's fine, leave it to me.

[10:55] ---

What are you doing!?

[10:58] ---

It's me!

[10:59] ---

You made my little sister cry.

[11:02] ---

I-I'm not crying!

[11:03] ---

Why did you suddenly go home?

Don't you think it's rude?

[11:08] ---

What about you?

[11:09] ---

Playing a piano in a haunted mansion.

You're the one who's rude!

[11:12] ---

That's totally not true.

[11:14] ---

Because you saw me naked,

I'm the one who is totally more troubled.

[11:18] ---

Then I'll strip down, too! Take that!

[11:21] ---

Why would you show me such a thing?

[11:23] ---

I now have no choice.

[11:45] ---

Who is that girl?

[11:48] ---

O-Our neighbor, Yamada-san, yes!

[11:51] ---

You get along with her?

[11:53] ---

No, no. If anything, she's someone detestable.

[11:55] ---

Why do you lie like that?

[11:57] ---

It didn't look like that at all.

[12:00] ---

It's not a lie.

[12:01] ---

- Someone like that—

- You saw her naked?

[12:04] ---

Did you?

[12:06] ---

J-Just a little.

[12:09] ---

So you saw her...

[12:11] ---

Put your pants on.

[12:12] ---

And get out.

[12:19] ---

Pervert.

[12:23] ---

I'm in a crisis.

[12:33] ---

So you decided to have a showdown

[12:35] ---

against Elf Yamada-sensei
with Eromanga-sensei at stake.

[12:38] ---

And, your motivation keeps going nowhere,
so your stories are being turned down.

[12:41] ---

To summarize, yeah.

[12:44] ---

Men fighting one another with another man
at stake sounds like a boys-love novel.

[12:48] ---

Don't make fun of me.

[12:50] ---

Sorry, sorry.

[12:51] ---

By the way, how will you get Eromanga-sensei
to read those manuscripts for the showdown?

[12:59] ---

*Well, I just need to have
Sagiri directly read them.*

[13:07] ---

Elf?

[13:10] ---

You're finally home!

[13:14] ---

I'd like a moment with you!

[13:16] ---

Welcome, visitor from afar.
This is my company's studio.

[13:21] ---

It's full of boxes.

[13:23] ---

I just moved in, after all.
The contents are goods and sample books.

[13:26] ---

If you'd like, take whatever you like.

[13:28] ---

Seriously?

[13:29] ---

Can I have your new book, autographed?

[13:31] ---

Oh? You're one of my fans?

You should tell me stuff like that!

[13:36] ---

Here you go!

[13:38] ---

Thank you. Your autograph looks nice.

[13:42] ---

I think I'm pretty much in awe.

[13:44] ---

The view from the veranda is wonderful, too.

[13:48] ---

It's not that different from our place.

We're neighbors, after all.

[13:57] ---

*So that's what she's like
when she's alone in her room?*

[14:02] ---

*I've never seen her
look so merry like that before.*

[14:05] ---

Well? How's the view from Crystal Palace?
Isn't it wonderful?

[14:09] ---

Yeah.

[14:10] ---

So, what's up?

[14:14] ---

I thought I'd disclose
the true identity of Eromanga-sensei.

[14:17] ---

Wh-What's this, all of a sudden?

[14:19] ---

I'm not getting any replies, so we can't have
our showdown if we can't get in contact, right?

[14:24] ---

*She probably can't think the Eromanga-sensei
she's looking for is right in front of her eyes.*

[14:30] ---

How are you going to research
Eromanga-sensei's true identity?

[14:34] ---

The internet.

[14:35] ---

I've already finished

carefully examining the blog.

[14:38] ---

From my analysis...

[14:39] ---

they talk about their favorite anime and manga,
doesn't go to events,

[14:42] ---

doesn't talk about IRL friend at all,
seems to have one family member,

[14:45] ---

but doesn't live with parents?
What does this mean?

[14:48] ---

Either a shut-in, or someone
who hardly steps out of the house.

[14:50] ---

The address should be around here.
At least the same ward as us.

[14:53] ---

You've gotten really far along in pinpointing!

[14:55] ---

Oh, Eromanga-sensei is currently streaming!

[14:58] ---

Filly, frilly panties, so sexy!

[15:02] ---

Currently streaming?

[15:05] ---

Hey, what have you been staring at?

[15:07] ---

W-Well, nothing.

[15:10] ---

That cute girl's pure white panties.

[15:11] ---

Oh, that's your...

[15:14] ---

That girl...

[15:15] ---

U-Uh, hey...

[15:21] ---

No, no, no, no, no!

[15:26] ---

What's she doing?

[15:28] ---

Your little sister is funny!

[15:31] ---

Your little sister draws?

[15:33] ---

Yeah.

[15:34] ---

Is she like that all the time?

[15:36] ---

It's the first time I've seen it.

[15:37] ---

She seems to be having fun.

She likes to draw, huh?

[15:40] ---

Yeah.

[15:41] ---

That's great. I kind of understand.

[15:46] ---

You've got to be like that.

[15:48] ---

It means you'll make wonderful art.

[15:51] ---

I'd love to work with her,
if Eromanga-sensei wasn't around.

[15:55] ---

I see.

[15:57] ---

That's her right there, though.

[16:00] ---

Yamada-sensei.

[16:01] ---

What's with that creepy way to address me?

[16:03] ---

"Elf" is fine.

[16:05] ---

Then, Elf.

[16:06] ---

What?

[16:07] ---

Thank you.

[16:09] ---

For what?

[16:11] ---

What you just said made me happy.

[16:14] ---

You may be a better person than I thought.

[16:17] ---

Is that so.

[16:20] ---

About the thing with Eromanga-sensei...

[16:22] ---

I'll try asking so that somehow

your manuscript will be read as well.

[16:25] ---

Is that all right?

[16:27] ---

I'll take Eromanga-sensei away from you.

[16:30] ---

We won't know until we try.

[16:32] ---

And I won't let you.

[16:34] ---

I said this was a challenge, right?

[16:37] ---

Oh, fine.

[16:40] ---

So, why did you become one of my fans?

[16:44] ---

Why so suddenly? Do I have to tell you?

[16:46] ---

You have to! Please tell me.

[16:51] ---

The first time I read your book...

[16:54] ---

It was a really laughable scene
that wasn't sad at all, but it made me cry.

[17:00] ---

Back then, something really rough
happened in my life.

[17:03] ---

I didn't know what I should do,
and I was depressed every day.

[17:07] ---

Right afterwards, I had something else horrible
happen to me, and it crushed me.

[17:11] ---

Dark Elf of Bursting Flame

[17:11] ---

But...

[17:13] ---

When I read your silly story, and laughed,
and cried, I felt slightly more at ease.

[17:23] ---

And that's how I became a fan.

[17:27] ---

I-I see.

[17:31] ---

Wait, silly? You're not complimenting me!

[17:34] ---

It's a compliment!

[17:36] ---

Your story doesn't advance at all, but man,
how do you write such interesting prose?

[17:40] ---

You're surely making fun of me!

[17:43] ---

You may not believe me...

[17:46] ---

But back then, I felt novels can save lives.

[17:52] ---

Thank you.

[17:56] ---

Well, I am a genius!

[17:59] ---

I personally think I make 100,000 people cry
with each book I publish.

[18:04] ---

But maybe even you have saved
at least one person on one occasion?

[18:10] ---

I hope that's true.

[18:12] ---

Just then,

[18:14] ---

*I remembered that person who I didn't even
know the face of, yet gave me impressions*

[18:17] ---

*Next up, let's do something
a bit more provocative!*

[18:20] ---

about my first novel.

[18:20] ---

*- wanna see more
- old man's too good*

[18:23] ---

Come on now!

[18:26] ---

Enough already. Get to work!

[18:27] ---

Eh? I don't feel like it.

[18:30] ---

You've been saying that for two weeks now.
Are you going to submit a manuscript in time?

[18:34] ---

Who knows?

[18:35] ---

What about your challenge with me?

[18:37] ---

You have deadlines for your series'
new volume, right?

[18:39] ---

It's fine, it's okay.

I can drag it out a bit more.

[18:43] ---

Besides, does a genius like me
really need deadlines?

[18:47] ---

No! Of course not!

[18:49] ---

My heart, only when free, can spread
the wings of creation and flutter!

[18:54] ---

This is weird. The other day,
I thought she was a cool person.

[18:58] ---

Anyway, Masamune,
let's do some cooperative play.

[19:01] ---

Hey, Yamada-sensei. Weren't you going
to create the ultimate light-novel?

[19:05] ---

I will create it, of course.

[19:07] ---

But for that, I am replenishing
my magical energy.

[19:11] ---

To create a masterpiece,
I am building up my spirits.

[19:14] ---

No good. This person is trash.

[19:15] ---

What? And you call yourself
one of my servants?

[19:18] ---

I may be a fan, but I'm not a servant!

[19:21] ---

Hmph, why don't you meddle
with your little sister and not me?

[19:24] ---

No, she's fine.

She's cute, and showing effort.

[19:28] ---

You're no good.

You're not cute, nor showing effort.

[19:31] ---

Huh!?

[19:32] ---

A-All that girl does is just draw pictures!

[19:35] ---

No matter how you look at it,

[19:37] ---

I'm showing a lot more effort as someone who is peerless in the professional world!

[19:41] ---

I can't say that she's actually a popular illustrator.

[19:44] ---

In any case, hurry up and get to work!

[19:47] ---

As. I. Said.

[19:49] ---

I just don't feel motivated to do that.

[19:51] ---

It doesn't matter if you're motivated or not.

[19:52] ---

Work is something you do every day without rest.

[19:56] ---

Y-You're not always...

[19:58] ---

w-working like that, are you?

[20:02] ---

Of course. I get turned down a lot, so if I can't write every day...

[20:05] ---

- Don't write when you're not motivated!
- ...I can't keep going.

[20:14] ---

Ow...

[20:15] ---

Fool!

[20:16] ---

Just how foolish can you get?

[20:19] ---

I understand now.

[20:21] ---

Your novels are boring because you're writing like that!

[20:26] ---

Prose can't be interesting when it's written

while you're not motivated!

[20:30] ---

Isn't it our job to write something interesting even when we're not motiva—

[20:33] ---

It isn't, you nitwit!

[20:36] ---

Compared to prose written in interesting ways and not motivated,

[20:39] ---

and prose written when you're on max-fire motivation is definitely more interesting!

[20:43] ---

That makes sense, but...

[20:45] ---

Then, if you're not on max-fire motivation, don't write manuscripts even if it kills you!

[20:51] ---

You've been working all this time with that kind of approach?

[20:54] ---

Huh? But I've never worked at all.

[20:57] ---

But you're Miss Popular Author, right?

[20:59] ---

Of course I am.

[21:01] ---

But novels are a hobby.

[21:03] ---

Being a professional author is my hobby.

[21:05] ---

What?

[21:07] ---

To make it easier to understand, it's a game.

[21:09] ---

A game I got hooked on the most in my life, more exciting than anything else in this world.

[21:14] ---

S-She's...

[21:19] ---

What? You're going home?

[21:20] ---

That's right.

[21:22] ---

I came here thinking your work may give me food for thought, but it was a waste of time.

[21:26] ---

Hold on there!

[21:28] ---

Do you really want to see me
"working" that much?

[21:32] ---

Yeah.

[21:33] ---

Then...

[21:35] ---

I'll work tomorrow.

If you'd like, come visit.

[21:44] ---

Thou shalt prove thyself.

[21:46] ---

Be silent. Let there be light.

[21:50] ---

Come in. The sanctuary hath opened.

[21:57] ---

Welcome back, Masamune!

[23:30] ---

Next Episode:

Eromanga Sensei

Revision #1

Created 2026-03-04 01:30:43 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:30:44 UTC by whimsee